

Chào mừng đến với quận Naka

Naka-ku (quận Naka) là một khu phố nơi nhiều người nước ngoài sống từ thời kỳ mở cửa, hiện nay hơn 10% dân số của khu phố là người nước ngoài.

Văn phòng hành chính quận Naka hướng đến việc sẽ xây dựng một khu phố mà ở đó cùng với việc chào đón mọi người trở thành một thành viên của Naka-ku thì từng người được tôn trọng và cùng nhau chung sống.

Tờ rơi này là tập hợp các thông tin cần thiết để cuộc sống ở Naka-ku trở nên thoải mái hơn. Nếu có gì không hiểu, vui lòng hỏi chúng tôi.



Thông tin cuộc sống

Điện thoại khẩn cấp (火事・救急・事故など)

Cảnh sátSố **110**

Chữa cháy và cấp cứu.....Số **119**

Sự cố trên biển.....Số **118**

110

119



Đồn công an (KOBAN・こうばん)

- Có nhân viên cảnh sát. Có thể trao đổi về đồ bị rơi, hướng dẫn đường, trễ bị lạc...

Thông tin giao thông (交通)

- Về cách ứng xử khi đi xe đạp (自転車のルールを守ろう)

Chúng ta hãy không bỏ lại xe đạp. (Xe lăn, xe đẩy, xe cứu hỏa, xe cứu thương không thể đi qua. Ngoài ra, có người sẽ gặp rắc rối nếu khối chữ nổi dùng để hướng dẫn người khiếm thị bị che mất.)

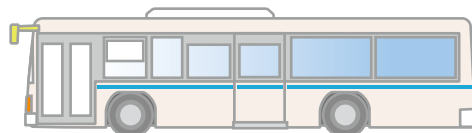
Trong trường hợp đi xe đạp một cách nguy hiểm thì bạn sẽ phải tham dự một khóa học, trả tiền phạt. Cũng có công viên người ta không cho xe đạp.

- Cách đi xe buýt (バスの乗り方)

Ở Naka-ku thì “Lên cửa trước xuống cửa sau” và có hình thức thanh toán trước phí vận chuyển.

Thanh toán thì có thể sử dụng tiền xu, tiền giấy 1.000 yên, Suica, PASMO,...

Khi bạn gặp khó khăn hoặc không biết, hãy hỏi nhân viên lái xe. (Tránh hỏi trong khi đang lái xe)



Liên quan đến y tế (病気やけがのとき)

- Bảo hiểm sức khỏe (健康保険)

Bảo hiểm sức khỏe là bảo hiểm bắt buộc phải tham gia khi sinh sống tại Nhật Bản. Những người không làm việc ở công ty... sẽ làm thủ tục tham gia bảo hiểm tại Văn phòng hành chính quận. Khi đến bệnh viện, hãy mang theo thẻ bảo hiểm y tế của bạn.

- Nếu bạn bị ốm vào ngày nghỉ hoặc vào ban đêm (休日や夜に病気になった時)

Phòng khám y tế khẩn cấp vào ngày nghỉ tại Naka-ku 「中区休日急患診療所」

Địa chỉ: 2-353 Honmoku-cho (Xuống xe tại trạm xe buýt Honmoku 2 chome)

TEL: 045-622-6372

Thời gian khám bệnh: Chủ nhật - Ngày nghỉ lễ 30/12-3/1 10:00-16:00

Trung tâm khám bệnh khẩn cấp ban đêm của thành phố Yokohama 「横浜市夜間急病センター」

Địa chỉ: 1-1 Sakuragicho (Trung tâm tổng hợp sức khỏe phúc lợi Thành phố Yokohama Tầng 1 và 2) (Tàu điện ngầm/JR Sakuragicho)

TEL: 045-212-3535

Thời gian khám bệnh: Hàng ngày 20:00-24:00

Trung tâm Y tế và Sức khỏe Nha khoa Thành phố Yokohama 「横浜市歯科保健医療センター」

Địa chỉ: 6-107 Aioi-cho (Ga Bashamichi tuyến Minato Mirai Line, xuống tại tàu điện ngầm/JR Sakuragicho)

TEL: 045-201-7737

Thời gian khám bệnh: Hàng ngày 19:00-23:00, Chủ nhật, ngày lễ, từ ngày 29/12 ~ 4/1 10:00 ~ 16:00

Trung tâm tư vấn cho trường hợp khẩn cấp 「救急相談センター」
(Lễ tân: 24 giờ, 7 ngày một tuần) (chỉ bằng tiếng Nhật)

Y tá sẽ nghe các triệu chứng và tư vấn về tính khẩn cấp và sự cần thiết của việc đi bệnh viện/phòng khám trong trường hợp bệnh đột ngột, bị thương hoặc khi bạn không biết có nên gọi xe cấp cứu hay không.



#7119
Hoặc
045-232-7119

Ngoài ra, tại phòng giao lưu quốc tế, chúng tôi giới thiệu các bệnh viện có thể giao tiếp bằng các ngôn ngữ.

Rác (ごみ)

●Tùy từng loại rác khác nhau thì ngày vứt rác sẽ khác nhau.

(ごみは種類で分けます。種類で出す曜日がちがいます。あさ8:00までにお願いします。)

Vui lòng tham khảo tài liệu giới thiệu về “Cách phân loại, vứt rác và rác có thể tái chế” và hãy vứt rác trước 8:00 sáng vào các ngày trong tuần theo quy định.

(分け方はパンフレットを見てください。)

Ngày thu gom rác được hiển thị ở các nơi tập trung rác nên hãy xác nhận.

(ごみを出すところもまっています。)



●Rác công kênh (大きなごみ)

Phương pháp đăng ký: Có thể đăng ký qua điện thoại hoặc Internet
TEL: 0570-200-530, 045-330-3953 (Chỉ dùng tiếng Nhật)

Tiền phí sẽ được thanh toán bằng nhãn dán thu thập.

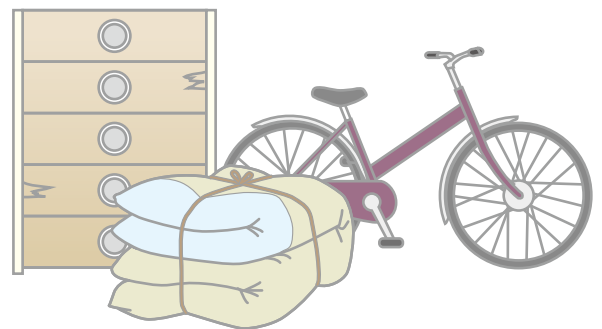
Khi đăng ký thì sẽ được hướng dẫn ngày vứt rác công kênh và khoản tiền của nhãn dán thu thập nên hãy mua nhãn dán thu thập.

Nhãn dán thu thập có thể mua ở cửa hàng tiện ích. (Nhãn dán dùng để dán lên đồ vật vứt đi。)

Chi tiết xin hãy xác nhận ở sách giới thiệu “Cách phân loại và cách vứt rác tài nguyên”。



Xem từ điển phân
loại rác của
thành phố Yokohama ở đây



Mã số cá nhân (マイナンバー)

Khi làm thủ tục đăng ký cư dân lần đầu tại Nhật Bản thì sau khoảng 1 tháng sẽ có giấy thông báo Mã số cá nhân. Mã số này không thể cấp lại nên hãy giữ cẩn thận.

Thông tin đa ngôn ngữ (外国語情報)

Văn phòng hành chính quận Naka, 1 năm sẽ phát hành 4 lần “Giấy thông tin cộng đồng đa ngôn ngữ” bằng tiếng Trung Quốc và Tiếng Anh.

Cũng có trang web được lập bằng tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc và tiếng Nhật đơn giản. Vui lòng đón xem.

(広報紙(英語・中国語)やウェブサイト(英語・中国語・韓国朝鮮語・やさしい日本語)も見てください。)

<https://www.city.yokohama.lg.jp/naka/naka-lang/>



Trang chủ của Naka-ku
(Đa ngôn ngữ)



Phòng chống thiên tai

さいがい そな
(災害に備えましょう)

Nhật Bản là một quốc gia có nhiều thiên tai (động đất, bão, mưa lớn) xảy ra. Chúng ta không biết được khi nào thiên tai sẽ xảy ra. Điều quan trọng là hàng ngày phải suy nghĩ xem nên làm gì và chuẩn bị trước.

にほん じしん たいふう じんび
(日本には地震や台風があります。準備しましょう。)



Nếu xảy ra động đất (地震の時に体を守る)

Đầu tiên hãy bảo vệ bản thân mình

- (1) Cúi thấp người
- (2) Bảo vệ đầu
- (3) Không động đậy cho đến khi rung lắc dừng lại



Những thứ chuẩn bị trước cho thiên tai (準備するもの)

Khi xảy ra động đất lớn thì đồ ở các cửa hàng sẽ hết và không thể mua được. Đồ dự trữ ở nơi lánh nạn không thể nói là đủ. Hãy chuẩn bị cho thiên tai bằng cách mua và để chúng ở nhà trước.

- Nước uống (Chỉ định): Lượng cho 1 người 1 ngày 3ℓ × 3 ngày
- Lương thực (Lượng cho hơn 3 ngày)
- Gói đi vệ sinh di động (Chỉ định): Lượng cho 1 người 1 ngày 5 lần × 3 ngày



Những đồ mang đi khi đi lánh nạn

に とき
(逃げる時にもっていくもの)

Hộ chiếu



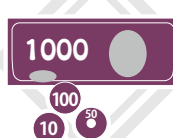
Thẻ lưu trú



Thẻ bảo hiểm



Tiền



Sổ tiết kiệm



Con dấu



Nước, lương thực



Thuốc



Sổ thuốc



Quần áo, đồ lót



Đèn pin



Bật lửa



Pin dự phòng



Đài radio





Địa điểm lánh nạn (Địa điểm trốn khi thiên tai xảy ra) (逃げるところ)

Hãy kiểm tra địa điểm lánh nạn của bạn bằng cách xem “NAKA-KU Ward Resident Life Activity Map (Bản đồ sinh hoạt của người dân)” được gửi kèm theo.

Địa điểm lánh nạn khi xảy ra bão lụt không phải là các địa điểm sau. Hãy kiểm tra “NAKA-KU Ward Resident Life Activity Map (Bản đồ sinh hoạt của người dân)” được gửi kèm theo để biết thêm chi tiết.

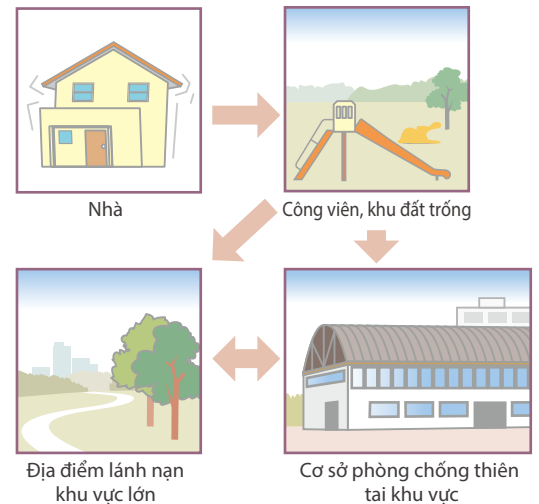
● Địa điểm lánh nạn khu vực lớn 「広域避難場所」 (Địa điểm trốn khi xảy ra hỏa hoạn lớn)

- Toàn vùng Momijigaoka (Momijigaoka ở Nishi-ku)
- Công viên Nogeyama (Oimatsu-cho ở Nishi-ku)
- Toàn vùng công viên Honmoku san-cho (Honmokuwada và Wadayama ở Naka-ku)
- Công viên Negishi shinrin và khu dân cư Negishi (Negishidai và Tsukagoshi ở Naka-ku, Sanya ở Minami-ku, Kami-cho ở Isogo-ku)
- Công viên Minatomieruoka (Yamate-cho ở Naka-ku)

● Cơ sở phòng chống thiên tai khu vực 「地域防災拠点」 (Nơi mà những người không thể sống trong nhà của họ sẽ sống trong thời gian lánh nạn sơ tán)

- Trong trường hợp nhà bạn không có nguy cơ bị phá hủy bởi hỏa hoạn hay động đất, bạn sẽ sống ở nhà mình.
- Tùy thuộc vào nơi đang sống mà bạn có thể quyết định nơi để đi.
- Tại cơ sở phòng chống thiên tai của khu vực, mọi người tập trung ở đó sẽ phân chia vai trò để sinh sống.

Nếu chẳng may xảy ra động đất và nhà bị nguy hiểm hay bị sập, tùy tình hình mà hãy đến lánh nạn ở “công viên, khu đất trống”, “Địa điểm lánh nạn khu vực lớn”, “cơ sở phòng chống thiên tai khu vực”,...



Về phương pháp liên lạc với gia đình khi có thiên tai (家族に連絡する方法)

Khi xảy ra thiên tai lớn thì điện thoại di động sẽ mất kết nối.

Hãy chuẩn bị trước cách liên lạc và địa điểm gặp gỡ trong trường hợp khẩn cấp.

Ngoài ra, còn có một phương pháp liên lạc khác là sử dụng SNS mà khả năng cao là có thể sử dụng khi thiên tai xảy ra.

● Bản thông báo điện tử dùng khi xảy ra thiên tai (web171)

web171 là bản thông báo có thể xem được, sử dụng internet và lưu các tin nhắn với chìa khóa là số điện thoại. Bạn có thể kiểm tra xem người ở vùng bị nạn có an toàn hay không. Hãy luyện tập với phiên bản trải nghiệm. Phiên bản có tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc.



web171



Trang web hỗ trợ cung cấp thông tin bằng nhiều ngôn ngữ (外国語の防災情報)

● Quỹ giao lưu quốc tế Kanagawa (KIF)

<https://www.kifjp.org/disaster/>



KIF (Đa ngôn ngữ)

● Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Yokohama (YOKE)

<https://www.yokesaigai.com/vi/>



YOKE
(Tiếng Việt)

★Hãy giao tiếp với mọi người trong khu vực hàng ngày.

Đây là cơ hội tốt để tham gia các cuộc tập huấn phòng chống thiên tai được tiến hành trong khu vực.

(近所の人と仲良くなりましょう。災害のとき、助け合えます。)



Bạn có muốn thử cùng nhau tham gia các hoạt động địa phương không? (まちの活動^{かつどう}に参加^{さんか}しましょう)

Nếu có nhiều người quen biết ở khu phố đang sống thì cuộc sống hàng ngày của bạn sẽ trở nên vui vẻ hơn nhĩ! Có rất nhiều hoạt động trong khu vực mà bạn có thể dễ dàng tham gia. Hãy cùng giao lưu với mọi người trong khu vực nhé!

- Có những tổ chức tự trị được tổ chức tự nguyện bởi những cư dân gọi là “Hiệp hội khu dân cư tự trị” trong khu vực. Bất cứ ai sống trong khu vực đều có thể tham gia.
- Đối với giao lưu giữa các cư dân, chúng tôi tổ chức nhiều sự kiện khác nhau mà người lớn và trẻ em có thể thưởng thức chẳng hạn như múa Bon, lễ hội mùa hè, đại hội thể thao, bán hàng gây quỹ, tập thể dục theo đài,...

Hãy tham gia Hội tự quản và Hiệp hội của khu phố. Khi có thêm nhiều người quen biết thì bạn sẽ có cuộc sống vui vẻ và yên tâm.



Làm bánh Mochi



Kiểu thờ thần



Hoạt động làm sạch đường phố



Tập huấn phòng chống thiên tai

● Kế hoạch Y tế phúc lợi của khu vực Naka-ku là gì?

(Biệt danh: Nakanaka line! (Naka thật tuyệt!))

(みんなで安心^{あんしん}して暮^くらせるまちをつかっていきましょう)

Đây là kế hoạch hướng tới xây dựng khu phố nơi mà bất kỳ ai cũng có thể yên tâm sinh sống cho tới bất kỳ khi nào, và toàn bộ người sinh sống, làm việc tại Naka-ku cùng hợp tác thực hiện.



Bạn có thể thưởng thức mua sắm và ăn uống tại khu phố mua sắm! (商店街^{しょうてんがい}に行^いってみましょう!)

Ở Nhật Bản, có một khu vực tập trung các cửa hàng có thể mua sắm và ăn uống được gọi là “khu phố mua sắm”. Ở Naka-ku cũng có rất nhiều khu mua sắm. Hãy thưởng thức mua sắm và ăn uống trong khu mua sắm gần nơi bạn sống.





Hãy trao đổi khi gặp khó khăn (^{こま}困ったときは^{そうだん}相談してください)



Quầy thông tin cho người nước ngoài Phòng giao lưu quốc tế Naka「^{こく}なか^{さい}国際交流^{こうりゅう}ラウンジ^{らうんじ}」

“Phòng giao lưu quốc tế Naka” là một quầy tư vấn quen thuộc cho người nước ngoài sống ở Naka-ku, cung cấp nhiều thông tin liên quan đến cuộc sống hàng ngày bằng tiếng Anh, tiếng Trung và tiếng Nhật đơn giản. Nhân viên sẽ giúp bạn trao đổi và thực hiện các thủ tục tron tru tại quầy thông tin của văn phòng hành chính quận Naka.

● Có thể trao đổi, tư vấn việc gì? (^{いろいろ}色々な^{そうだん}相談ができます)

- Hướng dẫn về lớp học có thể học tiếng Nhật.
(^{にほんご}日本語を^{べんきよう}勉強したい)
- Giới thiệu các quầy tư vấn các loại như pháp luật, visa, lao động...
(^{しごと}仕事のこと)
- Giới thiệu thủ tục khi con cái nhập học vào trường. (^{がっこう}学校のこと)
- Giới thiệu hoặc có thể đăng ký tình nguyện viên biên dịch và phiên dịch.
(^{ボランティア}ボランティアのこと)



● Tuyển tình nguyện viên phiên dịch, biên dịch! (^{つうやく}通訳・^{ほんやく}翻訳^{ぼらんていあ}ボランティア)

Chúng tôi đang tìm kiếm tình nguyện viên để biên dịch tờ rơi và phiên dịch để hỗ trợ người nước ngoài tại các sự kiện,...trong khu vực! Để biết thêm chi tiết, vui lòng đến Phòng giao lưu quốc tế Naka!



Phòng giao lưu quốc tế Naka

Trong Trung tâm hoạt động cư dân Naka Tầng 1 Tòa nhà Văn phòng hành chính quận Naka
35 Nihon-odori Naka-ku

T E L : 045-210-0667(Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Nhật đơn giản)

F A X : 045-224-8343

Thời gian mở cửa: 9:15 –17:00

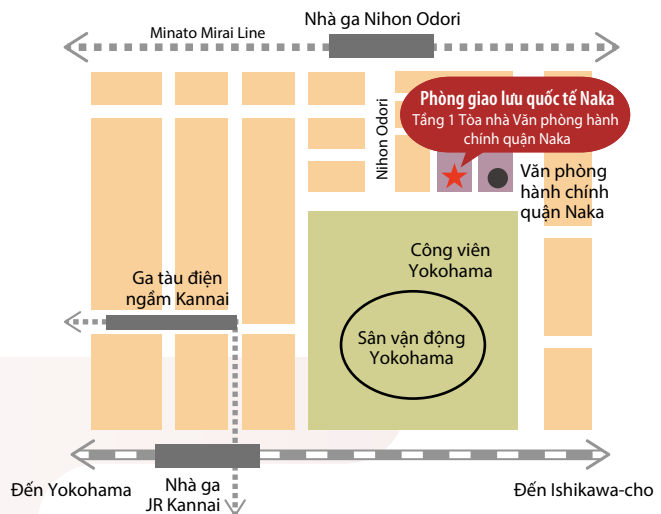
Ngày đóng cửa: Chủ Nhật, ngày lễ quốc gia, ngày lễ năm mới (29/12-3/1)

E-mail: nakalounge@yoke.or.jp

URL trang chủ: <https://nakalounge.jp/en/>



(Tiếng Anh)



Trung tâm tư vấn tổng hợp cộng sinh đa văn hóa thành phố Yokohama 「^{よこはまし}横浜市^{たぶん}多文化^{かき}共生^{せい}総合^{そうごう}相談^{そうだん}センター^{せんたー}」

Tư vấn cho người nước ngoài đang sinh sống tại Yokohama bằng 12 thứ tiếng, bao gồm tiếng Việt.

TEL: 045-222-1209 E-mail: t-info@yoke.or.jp

Thời gian tư vấn: Từ thứ Hai ~ thứ Sáu 9:00 ~ 17:00

URL trang chủ: https://yoketago.com/info_center/



(Tiếng Nhật)

Bức tranh Phố Honcho Yokohama

của tác giả Utagawa Kuniyoshi

Bức tranh này là tác phẩm được gọi là “Ukiyo-e”, lưu hành vào khoảng thế kỷ 18. Bức tranh vẽ cả phố Honcho của Naka-ku, nơi mà ngày nay cũng vẫn còn. Các bạn có thể thấy rằng từ thời đó, những người với quốc tịch khác nhau đã cùng nhau sinh sống tại Naka-ku.

Văn phòng hành chính quận Naka, thành phố Yokohama

35 Nihon-odori, Naka-ku, Yokohama 231- 0021

TEL: 045-224-8123 FAX: 045-224-8214

Phát hành bản thứ 2 vào tháng 9 năm 2022

(Phát hành bản đầu tiên vào tháng 12 năm 2018)

(2025年4月時点修正)

